

# Marieta Chirulescu

Ohne Titel / Untitled, 2009–2013

Ein Farbraum ist die grafische Darstellung einer Berechnung, welche Farben beispielsweise ein Monitor, aber auch ein Druck wiedergeben kann. Typischerweise sind neben Koordinatenachsen Farbverläufe zwischen den Grundfarben und deren Hell-Dunkel-Abstufungen abgebildet.

Marieta Chirulescu hat eine solche Farbraumdarstellung schwarz-weiß kopiert, gescannt und mit einem Tintenstrahldrucker auf eine Leinwand gedruckt.

Die Farbraumdarstellung ist ein Modell und notwendig, um beispielsweise bildgebende Medienwechsel vollziehen zu können. Um den Farbraum einer Fotografie auf einem Monitor darstellen zu können, muss er interpretiert werden. Modelle sind aber immer auch Erklärungsversuche, Kulturgüter. Indem Marieta Chirulescu nun ein Modell durch sich selbst interpretieren lässt und das Ergebnis nach mehrmaliger Umformung nur eine „schlechte Kopie“ eines vermeintlichen Erklärungsversuches ist, steht das Kulturgut, stehen unsere wissenschaftlich eruierten Antworten zur Diskussion.

Interessant dabei ist, dass in der Arbeit Fehler sichtbar werden, sich weiterhin entwickeln. Unsauberes Scannen führt zu einem Spektrallicht im entstandenen Scan. Oder das Programm des Scanners versagt an einer Stelle, die nicht definiert werden kann, und führt zu einer funkelnden Antwort. So entstehen Geschichten. So entstehen Bilder.

Und diese Bilder sind tatsächliche Abbilder. Sie sind das Ergebnis technischer Arbeit, vieler Arbeitsschritte, methodischer Entscheidungen. Und eigentlich sind sie Spiegel. Vielleicht können wir durch Marieta Chirulescus Spiegel ein wenig mehr auf uns selbst blicken, bekommen ein Bewusstsein für die Fehler, blinden Stellen, falschen Voraussetzungen, die unseren Betrachtungen innewohnen. Lassen fünf gerade sein. Oder schärfen unseren Blick.

DB

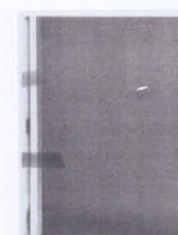
A colour space is the graphic representation of a numerical calculation of what colours a computer monitor, for example, or a print, can reproduce. Alongside coordinate axes, it typically shows colour progressions between the basic colours and their graduations from light to dark.

Marieta Chirulescu has made a black-and-white copy of one such representation of a colour space, scanned it, and printed it onto canvas using an inkjet printer. The representation is a model and is necessary, for instance to be able to switch from one imaging medium to another. In order to reproduce the colour space of a photograph on a monitor, it must be interpreted. But models are always attempts at an explanation, cultural assets. By causing a model to be the subject of its own interpretation, the result of which, after several conversions, is only a “poor copy” of what was meant to be an attempted explanation, Marieta Chirulescu provokes discussion of the cultural asset and our scientifically deduced answers.

It is thereby interesting to observe how flaws appear and evolve in these works. Careless scanning results in a spectral streak across the resulting scan. Or the scanner programme fails at some indefinable point and delivers a sparkling answer. Thus stories are born. Thus images are created.

And these images are actual reproductions. They are the result of technical work, several individual steps and methodological choices. And in truth they are mirrors. Perhaps we can see a little more of ourselves through Marieta Chirulescu's mirror, gain an awareness of the flaws, blind spots and false premises that inhabit our points of view. Take a step back. Or sharpen our focus.

DB





Nur was  
nicht ist  
ist möglich

Malerei im Raum

Painting in Space

Just what  
is not  
is possible

Edition Folkwang / Steidl

Copyrights und Fotonachweise / and photo credits

Albert Renger-Patzsch:  
© VG-Bildkunst, Bonn 2013

Barnett Newman:  
© VG-Bildkunst, Bonn 2013  
Foto/photo: Museum Folkwang

Martin Kippenberger:  
© Estate of Martin Kippenberger, Galerie Capitain, Köln  
Foto/photo: Denis Bury / Museum Folkwang

Niele Toroni:  
Foundation De 11 Lijnen, Belgien  
© VG-Bildkunst, Bonn 2013

Johannes Wohnseifer:  
© Courtesy: Galerie Gisela Capitain, Köln, und/and Johann König, Berlin

Franz Ackermann:  
© Courtesy: Meyer Riegger und/and der Künstler / the artist

Nicolas Party:  
*Still Life with Yellow Flowers*, Courtesy: der Künstler / the artist  
und/and The Modern Institute/Toby Webster Ltd, Glasgow

*Blakam's Stone (Lemon)*,  
Collection Roger Felberbaum, New York

*Blakam's Stone (Apple)*,  
Collection William and Anne Palmer, New York

*Teapot*, Courtesy: der Künstler / the artist und/and  
The Modern Institute/Toby Webster Ltd, Glasgow

*Still Life with an Orange Table*, Courtesy: der Künstler / the artist  
und/and The Modern Institute/Toby Webster Ltd, Glasgow

*Blakam's Stone (Pear)*, Courtesy Salon 94, New York

*Blakam's Stone (Meat)*, Courtesy: der Künstler / the artist und/and  
The Modern Institute/Toby Webster Ltd, Glasgow

*Still Life with Petals*, Courtesy: der Künstler / the artist und/and  
The Modern Institute/Toby Webster Ltd, Glasgow

Foto/photo: Ruth Clark (S./p. 54, 57, 60, 61), Daniel Perez (S./p. 55, 56, 59),  
Keith Hunter (S./p. 58)

Marieta Chirulescu:  
Courtesy: Galerie Micky Schubert, Galeria Fonti, und/and  
der Künstler / the artist  
© Marieta Chirulescu

Karla Black:  
© Courtesy: Galerie Gisela Capitain, Köln – Foto/photo: Simon Vogel

Simon Dybbroe Møller  
© Courtesy: der Künstler / the artist und/and  
Galerie Kamm, Berlin  
Foto/photo: Zayne Armstrong

Cornelia Baltes  
© Courtesy: der Künstler / the artist; DREI, Köln und/and  
Limecencello, London

Wolfgang Flad:  
*Untitled* – © Foto/photo: Harry Weber, Courtesy: Galerie Reinhard Hauf  
*Camouflage* – © Foto/photo: Sylvia van der Woude, Courtesy:  
Galerie Reinhard Hauf

Impressum / Imprint

Nur was nicht ist ist möglich  
Malerei im Raum

Just what is not is possible  
Painting in Space

Museum Folkwang, Essen  
8. Juni–28. Juli 2013 / June 8–July 28, 2013

Ausstellung / Exhibition

Direktor / Director: Tobia Bezzola  
Kurator der Ausstellung / Curator of the exhibition: Marcel Schumacher  
Wissenschaftlicher Volontär / Academic Assistant: Denis Bury  
Verwaltungsleitung / Head of Administration: Holger Peters  
Registriere / Registrars: Susanne Brünig, Alexandra Seese  
Facility Management: Kay Zetzsche, Jens-Martin Schneider  
Ausstellungsrealisierung / Exhibition setup: Alexandra Klein, Reiner Baldau,  
Anatoli Marcin, Olaf Masuch, Michael Peters, Klaus Schlüter, Frank Sternberg,  
Gerd Ufer, Till Wellner, Stephan Zmudzinski  
Presse und Marketing / Press and Marketing: Doerthe Ramin, Anna Littmann  
Bildung und Vermittlung / Education: Heike Kropff  
Besucherbüro / Visitors' office: Stefanie Dixon

Museum Folkwang

Museumspatz 1

45128 Essen

Tel. / phone +49 (0)201 88 45 000

Fax +49 (0)201 88 91 45 000

www.museum-folkwang.de

Publikation / Publication

Herausgeber / Published by: Museum Folkwang

Konzeption / Concept: Marcel Schumacher

Autoren / Authors: Denis Bury (DB), Simon Dybbroe Møller (SDM),

Samuel Gross (SG), Marcel Schumacher (MS)

Bildkommentare / Captions: Denis Bury

Lektorat / Editing: Edition Folkwang / Steidl, Daniela Böhmeler

Englisches Korrektur / English proofreading: Carolyn Kelly

Übersetzungen / Translations: Judith Rosenthal, Karen Williams

Buchgestaltung / Design: Steidl Design / Sabine Hahn

Bildbearbeitung / Scans and image preparation: Steidl's digital darkroom

Gesamtherstellung und Druck / Production and printing: Steidl, Göttingen

Erste Auflage / First edition 2013

© 2013 für die Texte / for the texts: die Autoren

© 2013 für diese Ausgabe / for this edition: Edition Folkwang / Steidl

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved

Edition Folkwang / Steidl

Düstere Str. 4

37073 Göttingen

Tel. 0551 49 60 60

Fax 0551 49 60 649

mail@steidl.de

www.steidl.de

ISBN 978-3-86930-682-7

Printed in Germany by Steidl